

Esercizio di lettura (Mc 5,24-34-8)

1. Riconosci le forme evidenziate, scrivendone l'analisi grammaticale
2. Le parole in rosso sono pronomi personali. Sai dire in quale caso e numero si trovano
3. Confrontando la traduzione italiana, indica quale parola della lingua italiana i termini evidenziati in verde ti ricordano.

Καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολὺς, καὶ συνέθλιβον αὐτόν. καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος δώδεκα ἔτη καὶ πολλὰ παθοῦσα ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν καὶ δαπανήσασα τὰ παρ' αὐτῆς πάντα καὶ μηδὲν ὠφεληθεῖσα ἀλλὰ μᾶλλον εἰς τὸ χεῖρον ἐλθοῦσα, ἀκούσασα περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὀπισθεν ἤψατο τοῦ ἱματίου αὐτοῦ: ἔλεγεν γὰρ ὅτι Ἐὰν ἄψωμαι κἄν τῶν ἱματίων αὐτοῦ σωθήσομαι. καὶ εὐθὺς ἐξηράνθη ἡ πηγὴ τοῦ αἵματος αὐτῆς, καὶ ἔγνω τῷ σώματι ὅτι ἵαται ἀπὸ τῆς μάστιγος. καὶ εὐθὺς ὁ Ἰησοῦς ἐπιγνοὺς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν ἐξελθοῦσαν ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ ἔλεγεν, Τίς μου ἤψατο τῶν ἱματίων; καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Βλέπεις τὸν ὄχλον συνθλίβοντά σε, καὶ λέγεις, Τίς μου ἤψατο; καὶ περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν. ἡ δὲ γυνὴ φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, εἰδυῖα ὃ γέγονεν αὐτῇ, ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε: ὕπαγε εἰς εἰρήνην, καὶ ἴσθι ὑγιὴς ἀπὸ τῆς μάστιγός σου.

Traduzione del brano (Mc 5,24-34)

24 Gesù andò con lui. Molta folla lo seguiva e gli si stringeva intorno.

25 Or una donna, che da dodici anni era affetta da emorragia **26** e aveva molto sofferto per opera di molti medici, spendendo tutti i suoi averi senza nessun vantaggio, anzi peggiorando, **27** udito parlare di Gesù, venne tra la folla, alle sue spalle, e gli toccò il mantello. Diceva infatti: **28** «Se riuscirò anche solo a toccare il suo mantello, sarò guarita». **29** E subito le si fermò il flusso di sangue, e sentì nel suo corpo che era stata guarita da quel male.

30 Ma subito Gesù, avvertita la potenza che era uscita da lui, si voltò alla folla dicendo: «Chi mi ha toccato il mantello?». **31** I discepoli gli dissero: «Tu vedi la folla che ti si stringe attorno e dici: Chi mi ha toccato?». **32** Egli intanto guardava intorno, per vedere colei che aveva fatto questo. **33** E la donna impaurita e tremante, sapendo ciò che le era accaduto, venne, gli si gettò davanti e gli disse tutta la verità. **34** Gesù rispose: «Figlia, la tua fede ti ha salvata. Va' in pace e sii guarita dal tuo male».

Riepilogo pronomi personali

In greco anche i pronomi personali vengono ovviamente declinati. Eccoli:

I PRONOMI PERSONALI GRECI					
		1ª persona	2ª persona	3ª persona	
		Maschile e femminile	Maschile e femminile	Maschile	Femminile
SINGOLARE	NOM	ἐγώ Io	σύ Tu	αὐτός Egli	αὐτή Ella
	GEN	ἐμοῦ, μου, μου di me	σοῦ, σου, σου di te	αὐτοῦ di lui	αὐτῆς di lei
	DAT	ἐμοί, μοι, μοί a me	σοι, σοι a te	αὐτῷ a lui	αὐτῇ a lei
	ACC	ἐμέ, με, μέ me	σέ, σε te	αὐτόν lui	αὐτήν lei
	NOM	ἡμεῖς Noi	ὕμεις Voi	αὐτοί Essi	αὐταί Esse
	GEN	ἡμῶν di noi	ὕμῶν di voi	αὐτῶν di loro	αὐτῶν di loro
PLURALE	DAT	ἡμῖν a noi	ὕμιν a voi	αὐτοῖς a loro	αὐταῖς a loro
	ACC	ἡμᾶς noi	ὕμᾶς voi	αὐτούς loro	αὐτάς loro

Gioco Test sulla seconda declinazione: andare al link, leggere le istruzioni e allenarsi a rispondere in modo esatto.

http://www.poesialatina.it/_ns/Greek/html/Sost2aTT.html